

## INHALTSVERZEICHNIS

Tabula gratulatoria . . . . .	VIII
Grußwort des Bischofs von Münster, Dr. Reinhard Lettmann . . . . .	XI
Grußwort des Rektors der Universität-Gesamthochschule Paderborn, Prof. Dr. Friedrich Buttler . . . . .	XII
Grußwort des Rektors der Westfälischen Wilhelms-Universität Münster, Prof. Dr. Hans-Uwe Erichsen . . . . .	XIII
Vorwort . . . . .	XIV
Schriftenverzeichnis von Heinrich Lausberg . . . . .	XIX

### 1. DER TEXT UND SEINE SYSTEMREFERENZEN

#### 1.1 *Text/Gattung und Sprachsystem*

Michael Metzeltin (Paderborn):

Textdekonstruktion und -rekonstruktion . . . . . 1

Fritz Nies (Düsseldorf):

Von Blumen und Früchten, Arzneien und Gaumenfreuden:  
*etimologie prossime* literarischer Gattungsnamen des Fran-  
zösischen als Horizontlinie der Erwartung . . . . . 6

Gustav Ineichen (Göttingen):

Zwischen Latein und frühem Romanisch (Die Schwelle um  
800 n. Chr.) . . . . . 14

Hans-Wilhelm Klein (Aachen):

Verstreute Mirakelberichte aus dem *Liber Sancti Iacobi*. Ediert  
und kommentiert . . . . . 19

Wolf Dietrich (Münster):

Die sprachhistorische Bedeutung der Clermonter *Passion* . . . . . 28

Artur Greive (Köln):

Zur Metasprache in Beaumarchais' *Figaro* . . . . . 40

Reinhold Kontzi (Tübingen):

Sprachlicher Kommentar zu Panzavecchias maltesischer Übersetzung von  
Genesis 4, 1–16 (mit besonderer Berücksichtigung italienischer Elemente) 50

W. Theodor Elwert (Mainz):

Ein Vergleich des Spanischen mit dem Italienischen . . . . . 64

#### 1.2 *Text und Rhetorik*

Hans Georg Coenen (Münster):

Der Aristotelische Topos aus dem Mehr und Weniger (Rheto-  
rik 2, 23, 4f.) . . . . . 74

Brigitta Coenen-Mennemeier (Münster):

*Rose Sélavy*. Homonymie als literarisches Verfahren . . . . . 90

Harald Weinrich (München):

Zur Definition der Metonymie und zu ihrer Stellung in der  
rhetorischen Kunst . . . . . 105

Karl Heinrich Rengstorf (Münster):

Rhetorik und Historiographie in Ev. Joh. 6,1–7,13 . . . . . 111

1.3 *Text und Musik*

Walter Mönch (Tübingen):

Vergils *Aeneis* und Berlioz' *Trojaner*. Ein Kapitel antiker

Dichtung auf der Opernbühne Frankreichs . . . . . 124

Francisco J. Oroz (Tübingen): Melodie provenzali nelle *Cantigas de Santa Maria* . . . . . 134

Stefan Gross (Paderborn):

Ergänzende Literaturhinweise zur Wirkung Maeterlincks.. . . . . 148

## 2. DER TEXT UND SEINE INTERTEXTUELLEN BEZÜGE

Hedwig Junker (Paderborn):

Die Mauerschau . . . . . 157

Bernhard Kötting (Münster):

Weizenkorn Gottes . . . . . 163

Lea Ritter-Santini (Münster):

Pathetisches Staunen. Ernst Robert Curtius' Hommage an

Aby Warburg . . . . . 168

Walter Mettmann (Münster):

Die Quellen der ältesten Fassung der *Cantigas de Santa Maria* . . . . . 177

Hans Flasche (Hamburg):

Der Text der Briefe Saint-Cyrans und der Inhalt der Herz-  
philosophie Pascals . . . . . 183

Arnold Arens (Paderborn):

Die Antigone-Bearbeitung von Pierre-Simon Ballanche . . . . . 196

Kurt Wais (Tübingen):

Das Schwanensonett von Mallarmé und die Nachdichtung  
von Rilke . . . . . 206

Ulrich Molk (Göttingen):

Das Motto des *Immoraliste* . . . . . 216

Jörn Gruber (Paderborn):

Literatur und Heraldik. Textetymologische Bemerkungen zu

André Gide's „charte de la *mise en abyme*“ . . . . . 220

Karlheinz Biermann (Münster):

Octavio Paz, Ernesto Cardenal und die mystische Tradition – Mit  
Parallelen zu Fray Luis de León und San Juan de la Cruz . . . . . 231

## 3. PARADIGMATISCHE ANALYSE VON TEXTEN

Otto Hiltbrunner (Münster):

Graeco-latinischer Spott: Cicero über den Consul L. Afranius . . . . . 244

Rudolf Schützeichel (Münster):

Zum Ezzolied . . . . . 248

Friedrich Ohly (Münster):

Die Welt als Text in der *Gemma Magica* des Ps.-Abraham von

Franckenberg . . . . . 253

Peter Ronge (Münster):

Zu Paul Verlaine's Gedicht *Colloque Sentimental* . . . . . 265

Manfred Lentzen (Münster):

Deutschland und die Deutschen in Leopardis *Zibaldone* . . . . . 277

Johannes Thomas (Paderborn):

Lebensphilosophie und rettende Kritik. Pirandello als philosophisch-  
humoristischer Schriftsteller . . . . . 285

Wolfgang Babilas (Münster):	
Aragon: <i>Pour un chant national</i> . . . . .	298
Alfons und Ursula Reckermann (München/Paderborn):	
Kunst als Modell des Kosmos. Zu Michel Butors <i>Dialogue avec 33 variations de Ludwig van Beethoven sur une valse de Diabelli</i> . . . . .	315
Gerd Michels (Paderborn):	
Der babylonische Wolkenkratzer der neuen Welt. Zu Claude Simons Roman <i>Der Wind. Versuch der Wiederherstellung eines barocken Altarblattes</i> von 1957 . . . . .	328
<b>4. VARIA LINGUISTICA: PROBLEME DER SPRACHE UND SPRACHWISSENSCHAFT</b>	
Eugenio Coseriu (Tübingen):	
Sp. <i>no cabe duda</i> , rum. <i>nu încapc îndoială</i> . Zur Notwendigkeit einer vergleichenden romanischen Phraseologie . . . . .	346
Elisabeth Feldbusch (Paderborn):	
Die linguistische Wertkonzeption im <i>Cours de linguistique générale</i> . . . . .	353
Georg Kremnitz (Wien):	
Stufen der Grammatikalisierung? Überlegungen anhand der Verbalperiphrasen des Kastilischen . . . . .	372
Helmut Lüdtkc (Kiel):	
Überlegungen zur Methodologie der lateinisch-romanischen Sprachgeschichtsforschung . . . . .	382
André Martinet (Paris):	
Un quatrième degré d'ouverture à l'avant . . . . .	392
Harri Meier (Bonn):	
Etymologische Diagnostik 1985. Ital. <i>andare</i> , span.-port. <i>andar</i> , kat. <i>anar</i> ; frz. <i>aller</i> ; afrz. <i>brander</i> / frz. <i>brandir</i> ; <i>branler</i> ; <i>ébranler</i> ; <i>ranger</i> ; span.-port. <i>randa/renda</i> ‚Kleiderspitze‘ . . . . .	397
Christoph Schwarze (Konstanz):	
Was ist Koordination? . . . . .	401
Thomas Stehl (Paderborn):	
Sostrato, variazione linguistica e diacronia . . . . .	410
<b>REGISTER</b> . . . . .	421